

# La Felicidad Se Parece al Silencio

por María Inés Zaldívar

**A**RAMANOTH es el título de la última novela de Ana María Matute (Barcelona, 1926), gran escritora catalana que a partir de *Los Abel*, su primera novela publicada a los veintidós años de edad, se ha ido convirtiendo en una de las voces narrativas más reconocidas, tanto dentro como fuera de España. Su obra ha sido traducida en veintidós idiomas, incluyendo el Premio Planeta en 1954 y *Los hijos muertos*, acreedora de los premios de la Crítica y el Nacional de Literatura en 1958.

Quisiera destacar también su trilogía denominada *Los mercaderes*, compuesta por *Primera memoria* (Premio Nadal 1959), *Los soldados lloran de noche* (Premio Antón de la Real Academia Española) y *La trampa*, y el bello texto *Sólo un pio de cenizas* (Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 1984). Asimismo la novela que presento, *Oblivido Rey Gorda* (Espasa Calpe, 1990), texto enfocado por la crítica como otra muestra, que lleva vendidos más de cuatrocientos mil ejemplares y que ya ha sido traducida a más de diez idiomas. Cabe destacar también que a partir de ese mismo año, Ana María Matute es miembro de la Real Academia Española.

*Aramanoth* es una sólida novela contradi-



ta hasta el punto que es, permite diversas lecturas y adivinaciones; muestra una de ellas. *Aramanoth* es el nombre del joven protagonista de esta novela, ambientada en época de la temprana Tercera Guerra Mundial. A través de un lenguaje simple y

preciso, Matute cuenta en católicas breves capítulos la historia de este muchacho, hijo del Señor de Linares y de la más joven de las hermanas de la casa, donde intentará ser engañado.

La lectura del texto varía a lo largo de la vida de este niño caballero medio humano medio mágico, y dejando estar a lo largo de las páginas la voz de alguna anciana que hablando su ruego decía por allí en la infancia de Cirio, su padre: "Ay, la vida es una larga pregunta que nadie sabe contestar". Esta pregunta, siempre presente en el transcurso del relato, va enredándose: palabras y oraciones, voces y silencios, padre y madre, amor y suavidad, amistad y traición, soledad y compañía, felicidad y ternura, sueño y realidad.

Podría decirse que *Aramanoth* es un relato estructurado sobre la base de elementos contradictorios que se presentan en una relación sintonizada. Puntuadamente se mezclan imágenes que representan sensaciones diversas en las que es posible sentir, por ejemplo, "un trueno cargado de dolor, de miseria y sufrimiento" ... un trueno humano", o bien recordar que "el corazón es como un lobo hambriento". Pero esta mezcla de elementos no sólo se circunscribe a la fusión de sensaciones corporales contradictorias, sino que se amplía a un entrecruce de lo humano, lo natural y lo sobrenatural ("Aramanoth y Wendanuth mueren largas conversaciones mientras paseaban por los alrededores de la casa, cubiertos sus cuerpos con ropas y pieles que

les quedaban que tenían frío. Pero lo que más les atragaba era, sin duda, las cálidas palabras que brotaban de sus labios y que les envolvían como la ropa más gruesa e impenetrable que, con esas palabras, se hubiera tejido jamás").

La relación "averiguar palabras" se convierte —como en un desplazamiento de la identidad del niño/ caballero, hombre/ deidad— va creando a través de la novela una atmósfera híbrida que a través de la lectura se condensa y cristaliza en un espacio donde cada elemento mencionado se refleja, mágicamente, sobre su contrario. En este espejo mágico donde quizás podría decirse la novela está a la larga pregunta que según la vieja hilandera nadie puede contestar, o bien, en ese mismo espacio donde nadie se puede dibujar la respuesta que *Aramanoth* da a Wendanuth: "... ¿Qué es la felicidad? ... No lo sé muy bien. Para mí, como te digo, la felicidad se parece al silencio".



El Mercurio

1 DE OCTUBRE DE 2001

(Supl.)

## La felicidad se parece al silencio [artículo] María Inés Zaldívar.

### Libros y documentos

### AUTORÍA

Zaldívar, María Inés, 1953-

### FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

La felicidad se parece al silencio [artículo] María Inés Zaldívar. il.

### FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

### INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile